Preface

This volume of *Comparative Legilinguistics* contains five articles. Three of them refer to Russian legilinguistics.

The first one written by Konstantin LEVITAN (*The Linguodidactic Aspect of Legal Terminology Translation Problems*) touches upon the culture-oriented approach in teaching legal translation. The aim of the method is to give students tools for future development of their translational skills and the creativity necessary for providing the equivalent translation of legal texts embedded in different sociocultural contexts.

The second paper by Maria YUGOVA (*Classification of Errors in the Translation of Legal Texts from English into Russian*) deals with various classifications of translation errors made in English-Russian translation. The main emphasis is put on psycholinguistic classifications, and in particular to the division of errors into expressive and impressive ones. The paper is supplemented with the results of reasearch carried out on a group of students studying legal translation from English into Russian.

Natalia KUZNETSOVA who is the author of the third article titled *Legal Consulting in Internet Forums: Transformation of Legal Discourse in Everyday Language* focuses on the results of reaserch based on the analysis of discourse used in several Internet legal forums. Major changes are visible in the transformations of legal terminology and forms of address from legal into everyday language.

One article in this volume of *Comparative Legilinguistics* by Iwona DRABIK (*Neurolinguistic Indicators of Consecutive Interpreting*) is devoted to consecutive interpreting and interpreters' linguistic competence and psycholinguistic predispositions. The author focuses on neurolingusitic aspects of the process of consecutive interpreting.

The last paper written by profesor Maria Teres LIZISOWA (*The Metaphor of SWOBODA in the Treaties of the European Union*) is devoted to the problem of understanding metaphors in legal texts.

The editors hope that this volume of our journal will be of interest to its readers.